

N° 1177.

---

## ROYAUME-UNI ET JAPON

Articles additionnels amendant le règlement d'exécution de l'accord concernant l'échange des colis postaux, conclu à Londres, le 31 janvier 1907, entre les Administrations des Postes du Royaume-Uni et du Département des Communications de l'Empire japonais, signés à Londres, le 28 juillet 1925.

---

## UNITED KINGDOM AND JAPAN

Additional Articles amending the detailed Regulations for the Execution of the Agreement concerning the Exchange of Postal Parcels, concluded at London, January 31, 1907, between the Post Office of the United Kingdom and the Department of Communications of the Empire of Japan, signed at London, July 28, 1925.

No. 1177. — ADDITIONAL ARTICLES AMENDING THE DETAILED REGULATIONS FOR THE EXECUTION OF THE AGREEMENT CONCERNING THE EXCHANGE OF POSTAL PARCELS CONCLUDED AT LONDON, JANUARY 31, 1907, BETWEEN THE POST OFFICE OF THE UNITED KINGDOM AND THE DEPARTMENT OF COMMUNICATIONS OF THE EMPIRE OF JAPAN, SIGNED AT LONDON, JULY 28, 1925.

*Texte officiel anglais communiqué par le Ministère des Affaires étrangères de Sa Majesté britannique.  
L'enregistrement de ces articles a eu lieu le 25 mai 1926.*

*Article I.*

The Post Office of the United KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND IRELAND and the Department of Communications of the EMPIRE OF JAPAN agree upon the following amendments to be introduced to the Detailed Regulations for the execution of the Parcel Post Agreement of the 31st day of January, 1907, and the 19th day of the 7th month of the 40th year of Meiji.

(1) In Article XI of the Detailed Regulations, substitute for paragraphs 6 and 7 the following :

(6) The sender of a parcel may request at the time of posting that, if the parcel cannot be delivered as addressed, it may be treated as abandoned or tendered for delivery at a second address in the country of destination. If the sender avails himself of this facility, his request must be written on the parcel, or on a form affixed to the parcel in conformity with, or analogous to, specimen I appended hereto, and on the relative Despatch Note.

(7) In the absence of a definite request for abandonment, a parcel, which cannot be delivered at the original address, or at an alternative address if one is furnished, within the period of detention prescribed by the internal regulations of the country of destination shall be returned to the sender, without previous notification, at his expense.

(2) Add the following after specimen H :

I.

NOTICE.

Number of parcel..... Addressee.....  
If this parcel is undeliverable as addressed, it should be

- (a) Considered as abandoned,  
(b) Tendered for delivery to

.....  
.....

(The alternative not required should be struck out.)

<sup>1</sup> TRADUCTION. — TRANSLATION.

N<sup>o</sup> 1177. — ARTICLES ADDITIONNELS AMENDANT LE RÈGLEMENT D'EXÉCUTION DE L'ACCORD CONCERNANT L'ÉCHANGE DES COLIS POSTAUX CONCLU A LONDRES, LE 31 JANVIER 1907, ENTRE LES ADMINISTRATIONS DES POSTES DU ROYAUME-UNI ET DU DÉPARTEMENT DES COMMUNICATIONS DE L'EMPIRE JAPONAIS, SIGNÉ A LONDRES LE 28 JUILLET 1925.

*English official text communicated by His Britannic Majesty's Foreign Office. The registration of these Articles took place May 25, 1926.*

*Article premier.*

L'Administration des postes du ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE et le Ministère des Communications de l'EMPIRE DU JAPON conviennent des amendements suivants qui seront introduits dans le règlement de détail pour l'exécution de l'Accord concernant les colis postaux, signé le 31 janvier 1907 et le 19<sup>me</sup> jour du 7<sup>me</sup> mois de l'an 40 de Meiji.

1. Dans l'article XI du règlement de détail, remplacer le texte des paragraphes 6 et 7 par le texte suivant :

6<sup>o</sup> L'expéditeur d'un colis peut demander, au moment de l'envoi, que, si le colis ne peut être délivré à l'adresse qu'il indique, il soit considéré comme mis au rebut ou présenté, en vue de sa livraison, à une autre adresse dans le pays de destination. Si l'expéditeur se prévaut de cette faculté, sa demande devra être mentionnée, par écrit, sur le colis ou sur un formulaire joint au colis et analogue au modèle ci-joint, ainsi que sur le bulletin d'envoi relatif à ce colis.

7<sup>o</sup> En l'absence d'une demande précise de mise au rebut, un colis qui ne pourrait être délivré à l'adresse primitive ou à toute autre adresse fournie, dans le délai prescrit par le règlement intérieur du pays de destination pour le magasinage du colis, sera renvoyé à l'expéditeur à ses frais et sans avis préalable.

2. Ajouter ce qui suit à la suite du modèle H :

## I.

## AVIS.

N<sup>o</sup> du colis..... Destinataire.....

Si ce colis ne peut être délivré à l'adresse qu'il indique, il sera

a) Considéré comme mis au rebut.

b) Présenté pour livraison à

.....  
.....

(Rayer la mention non utilisée.)

<sup>1</sup> Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations.

*Article 2.*

These additional Articles amending the Detailed Regulations shall come into operation on the day to be fixed by common consent between our two Postal Administrations.

Done in duplicate and signed at London on the 28th day of July, 1925, and at Tokio on the 11th day of the 1st month of the 15th year of Taisho.

(Signed) W. MITCHELL-THOMSON,  
*Postmaster-General.*

(Signed) K. ADACHI,  
*Minister of State for Communications.*

*Article 2.*

Les présents articles additionnels modifiant le règlement de détail, entreront en vigueur au jour fixé d'un commun accord entre nos deux administrations postales.

Fait en double exemplaire et signé à Londres, le 28 juillet 1925, et à Tokio, le 11<sup>me</sup> jour du 1<sup>er</sup> mois de l'an 15 de Taisho.

(Signé) W. MITCHELL-THOMSON,  
*Postmaster-General.*

(Signé) K. ADACHI,  
*Ministre des Communications.*

